

HAYDN<sup>2032</sup> —

NO.19 — TRAUER

*Giovanni Antonini*  
*Il Giardino Armonico*

α



**MENU**

**TRACKLISTING**

**HAYDN 2032**

**REMEMBRANCE AND RESONANCE**  
BY GIOVANNI ANTONINI  
**ENGLISH / FRANÇAIS / DEUTSCH**

**MOURNING**  
BY CHRISTIAN MORITZ-BAUER  
**ENGLISH / FRANÇAIS / DEUTSCH**

**BIOGRAPHIES**



© Emin Özmen / Magnum Photos

# HAYDN<sup>2032</sup>—

---

## ‘A KALEIDOSCOPE OF HUMAN EMOTIONS’

— Looking forward to the three hundredth anniversary of the birth of Haydn in 2032, the Joseph Haydn Stiftung of Basel has joined forces with the Alpha Classics label to make a complete recording of the composer’s 107 symphonies. This ambitious project is placed under the artistic direction of Giovanni Antonini, who will share the recordings between his ensemble Il Giardino Armonico and the Basel Chamber Orchestra. The aim is to celebrate one of the key composers in the history of music, one of the most prolific, but also one of the subtlest. Seeing the music of Haydn as ‘a kaleidoscope of human emotions’, Giovanni Antonini has decided to tackle the symphonies not in chronological order, but in thematically based programmes (‘La passione’, ‘Il filosofo’, ‘Il distratto’, etc.). Moreover, the Italian conductor believes it is important to establish links between these works and pieces written by other composers contemporary with Haydn or in some way connected with him. Hence, alongside his symphonies, the volumes will include music by figures like Gluck, W. F. Bach, Mozart and even Bartók. Beyond its status as a unique discographical adventure, Haydn2032 will bring together leading European concert halls, which will present these programmes to their audiences. For the visual presentation of each volume, Haydn2032 joins forces with a photographer from the famous Magnum agency. Haydn2032 also works with contemporary writers, who are writing an essay for each project title.

# HAYDN<sup>2032</sup>—

## « UN KALÉIDOSCOPE DES ÉMOTIONS HUMAINES »

— En vue du 300<sup>e</sup> anniversaire de la naissance de Haydn en 2032, la Fondation Joseph Haydn de Bâle s'est associée au label Alpha Classics pour enregistrer l'intégrale des 107 symphonies du compositeur. Ce projet ambitieux est placé sous la direction artistique de Giovanni Antonini, qui partage ces enregistrements entre son ensemble Il Giardino Armonico et l'Orchestre de chambre de Bâle. L'objectif est de célébrer l'un des compositeurs les plus fondamentaux de l'histoire de la musique, l'un des plus prolifiques mais aussi l'un des plus subtils. Voyant la musique de Haydn comme « un kaléidoscope des émotions humaines », Giovanni Antonini a décidé de ne pas aborder les symphonies de manière chronologique mais de manière thématique (« La passione », « Il filosofo », « Il distratto », etc.). Le chef italien a de plus tenu à dresser des ponts entre ces œuvres et des pièces écrites par d'autres compositeurs, contemporains de Haydn ou ayant des correspondances avec lui. Ainsi, en regard des symphonies sont enregistrées dans certains volumes des pièces de Gluck, W. F. Bach, Mozart et même Bartók. Au-delà d'une aventure discographique unique, Haydn2032 fédère de grandes salles de concert européennes, qui présentent ces programmes à leurs publics. Pour la présentation visuelle de chaque volume, Haydn2032 s'associe à un ou une photographe de la célèbre agence Magnum. Des écrivains et écrivaines d'aujourd'hui accompagnent en outre chaque volume par un essai en rapport avec le titre du projet.

## „EIN KALEIDOSKOP DER MENSCHLICHEN GEFÜHLSWELTEN“

—— Im Hinblick auf Joseph Haydns 300. Geburtstag im Jahr 2032 hat sich die Joseph Haydn Stiftung Basel mit dem Label Alpha Classics zusammengeschlossen, um eine Gesamtaufnahme aller 107 Sinfonien des Komponisten herauszubringen. Dieses ehrgeizige Projekt steht unter der künstlerischen Leitung Giovanni Antoninis, der diese Aufnahmen sowohl mit seinem eigenen Ensemble Il Giardino Armonico als auch mit dem Kammerorchester Basel, das er regelmäßig dirigiert, realisiert. Mit diesem Vorhaben soll einer der bedeutendsten Protagonisten der Musikgeschichte gefeiert werden – Haydn war nicht nur einer der vielseitigsten, sondern auch einer der feinsinnigsten Komponisten. Da seine Musik für Giovanni Antonini ein „Kaleidoskop menschlicher Emotionen“ ist, beschloss er, sich den Sinfonien nicht chronologisch, sondern thematisch anzunähern („La passione“, „Il filosofo“, „Il distratto“...). Darüber hinaus war es ihm ein Anliegen, Brücken zwischen diesen Werken und Stücken anderer Komponisten zu schlagen, die entweder Zeitgenossen Haydns sind oder auf andere Weise mit ihm in Verbindung stehen. So werden neben den Sinfonien in einigen Volumes auch Kompositionen von Gluck, W. F. Bach, Mozart und sogar Bartók eingespielt. Haydn2032 ist nicht nur ein einzigartiges diskographisches Abenteuer, sondern bezieht auch bedeutende europäische Konzerthäuser ein, in denen die Programme dem Publikum vorgestellt werden. Bei der optischen Aufmachung der einzelnen Volumes kooperiert Haydn2032 mit Fotograf:innen der berühmten Agentur Magnum. Zeitgenössische Schriftsteller:innen umrahmen zudem jedes Projekt mit einem Text.

















HAYDN<sup>2032</sup>—

NO.19 — TRAUER

*Giovanni Antonini*  
*Il Giardino Armonico*

- JOSEPH HAYDN (1732-1809)  
SYMPHONY NO.52 IN C MINOR, HOB.I:52 (1771)
- |    |                                |       |
|----|--------------------------------|-------|
| 1. | I. ALLEGRO ASSAI CON BRIO      | 9'07  |
| 2. | II. ANDANTE                    | 10'23 |
| 3. | III. MENUET. ALLEGRETTO – TRIO | 2'54  |
| 4. | IV. FINALE. PRESTO             | 5'21  |
- ARVO PÄRT (B.1935)  
DA PACEM DOMINE, FOR STRING ORCHESTRA (2004/2006)
- |    |  |      |
|----|--|------|
| 5. |  | 5'04 |
|----|--|------|
- JOSEPH HAYDN (1732-1809)  
SYMPHONY NO.44 IN E MINOR, HOB.I:44 'TRAUER' (1770/1771)
- |    |   |      |
|----|---|------|
| 6. | I. ALLEGRO CON BRIO                               | 9'26 |
| 7. | II. MENUET. ALLEGRETTO: CANONE IN DIAPASON – TRIO | 4'19 |
| 8. | III. ADAGIO                                       | 9'00 |
| 9. | IV. FINALE. PRESTO                                | 5'03 |
- SAMUEL SCHEIDT (1587-1654)  
10. PADUANA DOLOROSA À 4 VOCI  
(FROM LUDI MUSICI PRIMA PARS, HAMBURG, 1621)
- |  |  |      |
|--|--|------|
|  |  | 5'11 |
|--|--|------|
- JOSEPH HAYDN (1732-1809)  
SYMPHONY NO.108 IN B FLAT MAJOR, HOB.I:108 (1762)
- |     |                    |      |
|-----|--------------------|------|
| 11. | I. ALLEGRO MOLTO   | 2'53 |
| 12. | II. MENUET – TRIO  | 3'11 |
| 13. | III. ANDANTE       | 3'53 |
| 14. | IV. FINALE. PRESTO | 2'29 |

TOTAL TIME: 78'22

# HAYDN<sup>2032</sup>—

## — IL GIARDINO ARMONICO GIOVANNI ANTONINI, CONDUCTOR

- VIOLIN 1** STEFANO BARNESCHI\* – Giacinto Santagiuliana, Vicenza, 1830  
JUDITH HUBER – Leandro Bisiach, 1893  
AYAKO MATSUNAGA – Andrea Castagneri, Paris, 1740  
LIANA MOSCA – school of Pietro Guarneri, Venice, c.1750  
GABRIELE PRO – Marco Minnozzi, Ravenna, 2018 (after Giuseppe Guarneri del Gesù, Cremona, 1730)
- VIOLIN 2** ANGELO CALVO\* – Eduardo Angel Gorr, Cremona, 2013 (after Guarneri del Gesù, 'Kochanski', 1741)  
FRANCESCO COLLETTI – David Bagué i Soler, Barcelona, 2013 (after Guarneri del Gesù, 1743)  
ARCHIMEDE DE MARTINI – anonymous, Italy, late 18th century  
MARIA CRISTINA VASI – anonymous, central Europe, late 18th century
- VIOLA** ERNEST BRAUCHER\* – Federico Lowenberger, Genoa (after Brothers Amati, Cremona, 1592)  
ALICE BISANTI – Marco Minnozzi, Ravenna, 2015
- CELLO** GIULIO PADOIN\* – Venetian school, early 18th century  
ELENA RUSSO – Leonhard Mausell, Nuremberg, early 18th century
- DOUBLE BASS** GIANCARLO DE FRENZA\* – Roberto Paol'Emilio, Pescara, 2010 (after Giovanni Paolo Maggini, 1620)  
STEFAN PREYER – Johann Joseph Stadlmann, Vienna, 1759 (kindly provided by Privatstiftung Esterhazy)
- OBOE** EMILIANO RODOLFI – 2-key oboe by Alfredo Bernardini, Amsterdam, 2006 (after Grundmann & Floth, Dresden, c.1795)  
THOMAS MERANER – 4-key oboe by Pau Oriolls, 2020 (after Grundmann & Floth)
- BASSOON** MICHELE FATTORI – 9-key bassoon by Peter De Koningh, Hall, 1997 (after H. Grenser, Dresden, c.1806)
- NATURAL HORN** JAIRO GIMENO – early Classical orchestra horn by Richard Seraphinoff, 2017 (after Anton Kerner, Vienna, 1760)  
EDWARD DESKUR – Ewald Meinel Sr, Geretsried, 1991 (after a Bohemian model)

\* principals

HAYDN<sup>2032</sup>—

---

## REMEMBRANCE AND RESONANCE

*Giovanni Antonini*

This album is released not long after the fortieth anniversary of Il Giardino Armonico. Founded in 1985 as a trio of recorder, cello and harpsichord, the ensemble has tackled a wide range of repertory in its subsequent development, from the Vivaldi of the early days to the monumental Haydn2032 project. Volume 19 therefore takes on a special significance, not only because of the anniversary, but also because, many years ago, Symphony no.44 was the first Haydn to be performed by Il Giardino Armonico, and also by myself on the first occasion I was invited to conduct a symphony orchestra playing modern instruments.

What's more, during my musical training, the marvellous music of Scheidt was a great discovery for me, thanks to the recordings by Frans Brüggen with Quadro Hotteterre and by Jordi Savall's Hespèrion XXI, two memorable discs, still on vinyl in those days.

The juxtaposition of Haydn's music with Scheidt's *Paduana Dolorosa à 4 voci*, published in 1621, at the beginning of the bloody Thirty Years War, and Arvo Pärt's *Da pacem Domine*, dedicated to the memory of the victims of the 2004 Islamic terrorist attack on train passengers in Madrid, might at first seem odd.

In fact, this idea arose from the ‘mournful’ inspiration of Symphony no.44, which, however, has very little of the funereal about it. We know that this symphony, whose nickname is spurious, has no programmatic intent, unlike, for example, Joseph Martin Kraus’s *Symphonie funèbre* or Pietro Antonio Locatelli’s *Sinfonia funebre per le esequie della sua donna* (Symphony for the funeral of his lady). In the ‘Trauer’ Symphony, as in no.52, the prevailing spirit, especially in the fast movements, is highly dramatic, melancholic at times, but certainly lively. In the Allegro finales of these two compositions, alongside the lyricism and theatricality of the slow movements and the enigmatic minuets, different moods alternate, contrasted, aggressive and agitated.

In this context, *Da pacem Domine*, with its meditative stillness, and the mournful *Paduana Dolorosa à 4 voci* – which perhaps also reflects the bleak historical period in which it was published – take on an almost cathartic and contemplative function, demonstrating, in my opinion, a perfect integration between musical works that are so stylistically and chronologically distant from each other.

HAYDN<sup>2032</sup>—

## MÉMOIRE ET ASSONANCE

*Giovanni Antonini*

Cet album sort peu de temps après que l'ensemble Il Giardino Armonico a fêté ses quarante ans d'existence. Fondé en 1985 sous forme d'un trio pour flûte à bec, violoncelle et clavecin, son développement l'a amené à aborder des répertoires divers, allant de Vivaldi, à ses débuts, jusqu'au monumental projet Haydn2032. Ce dix-neuvième volume de cette dernière série prend donc une signification particulière, non seulement en raison de cette date, mais aussi parce que la *Symphonie n° 44* de Joseph Haydn fut la première de ses symphonies à avoir été exécutée par Il Giardino Armonico, il y a déjà longtemps de cela, ainsi que par l'auteur de ces lignes, quand je fus invité pour la première fois à diriger un orchestre symphonique jouant sur instruments modernes.

La merveilleuse musique de Scheidt, pour sa part, fait partie des grandes découvertes de mes années d'études, grâce aux enregistrements de Frans Brüggen avec le Quadro Hotteterre et de l'ensemble Hespèrion XXI dirigé par Jordi Savall – des microsillons inoubliables.

Il pourrait paraître étrange à première vue de juxtaposer dans un même programme des œuvres de Haydn, la *Paduana Dolorosa à 4 voci* de Scheidt, publiée peu après le début de la meurtrière guerre de Trente Ans, en 1621, et le *Da pacem Domine* d'Arvo

Pärt, dédié à la mémoire des victimes des attentats terroristes islamistes de 2004 dans des trains de banlieue de Madrid. Cette idée est née de l'inspiration « funèbre » de la *Symphonie n° 44*, dont le caractère est pourtant fort peu funèbre. On sait que cette symphonie, au titre apocryphe, n'avait pas le type d'intention qui a présidé à la composition de la *Symphonie funèbre* de J. M. Kraus ou de celle de P. A. Locatelli, « pour les funérailles de son épouse ». Dans cette symphonie dite de « deuil », de même que dans la *Symphonie n° 52* de Haydn, surtout dans leurs mouvements rapides, domine un esprit puissamment dramatique, parfois mélancolique, mais en tout cas vital. Les finales allègres de ces deux œuvres, à côté du lyrisme et de la théâtralité des menuets lents et énigmatiques, font alterner différents états d'âme, contrastés, combatifs et agités.

Dans ce contexte, le *Da pacem Domine*, avec sa fixité contemplative, et la triste *Paduana Dolorosa à 4 voci*, qui reflète peut-être aussi la difficile période historique au cours de laquelle elle vit le jour, prennent une fonction presque cathartique et méditative, montrant, à mon sens, une intégration parfaite d'œuvres musicales pourtant très distantes les unes des autres aux points de vue chronologique et stylistique.

HAYDN<sup>2032</sup>—

## ERINNERUNGEN UND ÜBEREINSTIMMUNGEN

*Giovanni Antonini*

Die Veröffentlichung dieser CD erfolgt kurz nach dem 40-jährigen Jubiläum des Ensembles Il Giardino Armonico, das 1985 als Trio für Blockflöte, Violoncello und Cembalo gegründet wurde. Im Laufe seiner Entwicklung hat es sich mit einem facettenreichen Repertoire befasst, von Vivaldi in den Anfängen bis hin zum gigantischen Projekt Haydn2032. Das 19. Album hat daher eine besondere Bedeutung, nicht nur wegen des Jubiläums, sondern auch, weil die Sinfonie Nr. 44 vor vielen Jahren die erste Haydn-Sinfonie war, die sowohl von Il Giardino Armonico als auch von mir selbst aufgeführt wurde, als ich zum ersten Mal eingeladen wurde, ein Sinfonieorchester mit modernen Instrumenten zu dirigieren.

Darüber hinaus war Samuel Scheidts wunderbare Musik während meiner musikalischen Ausbildung eine wichtige Entdeckung, dank der Einspielungen durch Frans Brüggen mit dem Quadro Hotteterre und Jordi Savalls Hespèrion XXI auf unvergesslichen Alben, die damals noch auf Vinyl herauskamen.

Die Kombination von Haydns Musik mit Scheidts *Paduana Dolorosa à 4 voci*, die 1621 zu Beginn des blutigen Dreißigjährigen Krieges veröffentlicht wurde, und mit Arvo Pärts *Da pacem Domine*, das dem Gedenken an die Opfer des islamistischen

Terroranschlags auf Madrider Züge im Jahr 2004 gewidmet ist, mag auf den ersten Blick befremdlich erscheinen.

Tatsächlich entstand diese Idee aus Haydns Sinfonie Nr. 44, die jedoch wenig mit einer tatsächlichen Beerdigung zu tun hat. Es ist bekannt, dass diese Sinfonie mit ihrem irreführenden Titel nicht programmatisch zu verstehen ist, wie beispielsweise J. M. Kraus' *Symphonie funèbre* oder die P. A. Locatellis Sinfonie „per le esequie della sua donna“ (für die Beerdigung seiner Frau). In der „Trauersinfonie“ wie auch in der Sinfonie Nr. 52 ist die vorherrschende Stimmung, insbesondere in den schnellen Sätzen, stark dramatisch, manchmal melancholisch, aber auf jeden Fall lebhaft.

In den fröhlichen Schlusssätzen dieser beiden Kompositionen, nach der Lyrik und Theatralik der langsamen Sätze und den rätselhaften Menuetten, wechseln sich verschiedene Seelenzustände ab, voller Kontraste, kämpferisch und unruhig.

In diesem Zusammenhang übernehmen das *Da pacem Domine* mit seiner kontemplativen Stetigkeit und die traurige *Paduana Dolorosa à 4 voci*, die möglicherweise die schweren Zeiten widerspiegelt, in denen sie veröffentlicht wurde, eine geradezu kathartische und kontemplative Funktion. Meiner Meinung nach zeigt sich hier eine perfekte Integration von musikalisch und zeitlich so weit voneinander entfernten Werken.

HAYDN<sup>2032</sup>—

---

**MOURNING***Christian Moritz-Bauer*

What connects three symphonies by Joseph Haydn – the earliest in B flat major (a key seen at the time as predominantly cheerful, but also symbolising grandeur and majesty), the other two respectively in C minor and E minor, keys which, as Johann Joachim Quantz put it, ‘can greatly contribute . . . to expressing still more vividly the affects of love, tenderness, flattery, sadness, as well as . . . a violent emotion of the soul, such as recklessness, madness and despair’ – with a pavan by the early German Baroque composer Samuel Scheidt and *Da pacem Domine* (Grant us peace, Lord) by Arvo Pärt, one of the leading musical creators of our time? It is the environment, the social, historical, perhaps even religious, context in which these different works were composed or – after a few years’ delay – acquired the epithet by which they are still known today. An environment that could conjure up the idea of ‘mourning’ over the death of an individual, whether of noble or divine origin, or of a group of people.

— We begin in the year 1762. The scene is set in Eisenstadt. Haydn had been less than a year in office with the rank of ‘Hausoffizier’ when his first employer from the Esterházy family, Prince Paul II Anton (1711-62), died on 18 March and – being childless – was succeeded as the new head of the dynasty by

his younger brother, Nicolaus I Joseph (1714-90). It was incumbent upon the princely Kapellmeister Gregor Joseph Werner (1693-1766) to compose and direct a sumptuous Requiem for the funeral rites appointed by the Dowager Princess Maria Anna, née Marchesa Lunati-Visconti (1713-82). But his younger colleague made his mark with a symphonic composition in B flat major, notable not only for its minuet, unusually placed in second position, but above all for the ensuing Andante in the melancholy relative minor (G). Initially not included among our master's symphonies on account of its transmission in some sources as a 'partita', the work was later appended to the Hoboken catalogue as **Symphony no.108**. As Michael Walter has pointed out, the third movement displays 'an almost Handelian character': its siciliana rhythm in 6/8 time generates a string texture evocative of a barque rocking to and fro on calm waters. Tied notes become dissonances, painful clashes. Yet no one weeps or laments here. In this movement, everyone suffers inwardly. Can this unpretentiously profound little piece, honest, sad and yet consolatory, have been intended as a delayed elegy for Prince Paul Anton, who had spent several years residing with his wife in Naples as imperial ambassador to the royal Sicilian court, and was said to have been skilled on both flute and violin? It might well be . . . ——— 'Haydn composed several symphonies for Holy Week. They were performed in the chapel at Eisenstadt, in the chapel of the imperial court, and in other churches on holy occasions of this kind. They are written in the keys of G minor, D minor and C minor. Amid the grief they express, Haydn's characteristic liveliness shines through again and again, and here and there one can discern hints of wrath, which the composer perhaps directed at sinners . . .' Thus wrote the Italian

# HAYDN<sup>2032</sup>—

poet, librettist and theorist of music and art Giuseppe Carpani in his *Le Haydine ovvero Lettere su la vita e le opere del celebre maestro Giuseppe Haydn*,<sup>1</sup> first published in Milan in 1812, more precisely in the seventh letter dated ‘Vienna, 1 November 1808’, which begins by discussing the composition history of *Die Sieben letzte Worte* (The Seven Last Words of Christ). Thanks to Carpani’s indication of their keys, it is quite straightforward to identify the works he refers to here as no.39 in G minor, no.26 in D minor (‘Lamentatione’) and **no.52 in C minor**. And the last-named of these three symphonies that Carpani (and Haydn?) placed in the group intended for Holy Week – most especially its first movement, *Allegro con brio* – does indeed let us hear precisely what the author of *Le Haydine* meant when he spoke of the composer’s ‘characteristic liveliness’. ——— Haydn’s **Symphony no.44** in E minor, like its neighbour no.45 in F sharp minor, the ‘Farewell’, is unique in that each represents the only time the composer used its key in his output of 107 symphonies; and the two works are probably the most famous of his so-called *Sturm und Drang* period. Unlike the case of the ‘Farewell’ Symphony, no autograph manuscript of no.44 survives. The work’s nickname ‘Trauer’ (Mourning) or ‘Trauersinfonie’ first appeared in print in 1868, in a score issued by the Offenbach publisher Johann André. The origin of the nickname, however, probably dates back to a ‘solemn commemoration’ (*Gedächtnisfeier*) to mark the recent death of the composer (31 May 1809), held in the concert hall of the Berlin Masonic Lodge ‘Royal York’ on 9 September 1809, at the instigation and under the musical direction of Georg Abraham Schneider, a horn player and composer born in Darmstadt in 1770. The event was reported

<sup>1</sup> Letters on the life and works of the famous master Joseph Haydn.

in several newspapers and magazines. According to an article published shortly afterwards in the *Journal des Luxus und der Moden* (Weimar) and probably written by the poet Johanne Karoline Wilhelmine Spazier, ‘The commemoration began with a threefold chord in E minor on all the instruments, as if in preparation for the Haydn symphony in that key which was to be performed later.’ After a speech penned by the writer Julius von Voß, ‘there followed the symphony in E minor, artistically severe, yet flattering the ear with melodious phrases from time to time, and boldly and forcefully executed by the orchestra’.

Hence it is likely that the symphony which gives our volume its title, with its ‘rushing violins à la [Georg] Reutter’ in the opening Allegro, its Menuet (again placed second, as in Hob.I:108) set as a two-part canon, its gently flowing Adagio in the tonic major and its downright tempestuous final Presto, acquired its nickname on this occasion. The work is concluded by three mighty chords of E minor for the full orchestra, similar to those which opened the ‘solemn commemoration of Joseph Haydn’ in Berlin.

---

## DEUIL

*Christian Moritz-Bauer*

Qu'ont en commun trois symphonies de Joseph Haydn – la première en *si* bémol majeur, tonalité généralement joyeuse mais symbolisant aussi la grandeur et la majesté, les deux autres dans les tonalités d'*ut* mineur et de *mi* mineur qui, d'après Johann Joachim Quantz, « peuvent grandement contribuer [...] à exprimer avec plus de vivacité l'affect de l'amour, de la tendresse, de la flatterie, de la tristesse ainsi que [...] une émotion violente de l'âme, comme la témérité, la folie furieuse et le désespoir » – avec une pavane de Samuel Scheidt, compositeur des débuts du baroque allemand, et le *Da pacem Domine* (« Donne-nous la paix, Seigneur ») d'Arvo Pärt, un des principaux compositeurs actuels ? C'est le contexte social, historique, voire religieux dans lequel ces œuvres furent composées ou reçurent (quelques années plus tard) le surnom qui devait leur rester jusqu'à nos jours – un contexte faisant naître un sentiment de deuil à la mort d'une personne, qu'elle fût noble ou de nature divine, ou d'un groupe de personnes.

— Eisenstadt, 1762. Haydn est officiellement entré depuis un an à peine au service de la maison Esterházy lorsque, le 18 mars, son premier employeur parmi les membres de cette famille, le prince Paul II Anton (1711-1762), meurt sans

descendance. Son jeune frère, Nicolas I<sup>er</sup> Joseph (1714-1790), prend sa succession à la tête du majorat. Conformément à ses attributions, le maître de chapelle du prince, Gregor Joseph Werner (1693-1766), compose et fait exécuter un requiem fastueux pour les funérailles organisées par la princesse douairière Maria Anna, née marquise Lunati-Visconti (1713-1782). Quant à son jeune collègue, le vice-maître de chapelle Haydn, il se fait remarquer par une composition symphonique en *si* bémol majeur avec un menuet placé en deuxième position (ce qui est inhabituel) et un *Andante* dans la tonalité relative de *sol* mineur, mélancolique et triste. Désignée dans certains manuscrits comme « Partita », cette œuvre ne fut d'abord pas classée parmi les symphonies du maître : Hoboken l'y rétablit dans son catalogue des œuvres de Haydn en lui donnant le **numéro 108**, en annexe de la section consacrée aux symphonies. Pour Michael Walter, son troisième mouvement présente un « caractère presque haendélien » : sur un rythme de sicilienne à 6/8, les instruments à cordes se balancent comme une barque sur des eaux calmes. Les notes liées conduisent à des dissonances, à des frictions douloureuses. Mais nul ne pleure ni ne se lamente : on souffre ici par devers soi. Ce bref mouvement, d'une profondeur sans prétention, honnête, triste et pourtant apaisant, aurait-il été conçu comme une musique funèbre composée après coup pour le prince Paul Anton, qui avait passé quelques années avec son épouse à la cour royale sicilienne de Naples en tant qu'envoyé impérial et dont on dit qu'il jouait de la flûte et du violon ? Cela n'a rien d'impossible.

——— « Quelques symphonies de Haydn furent écrites pour la Semaine sainte. On les jouait dans la chapelle d'Eisenstadt, dans celle de la cour impériale et dans d'autres églises lors d'occasions sacrées de ce genre. Elles sont écrites en *sol*

# HAYDN<sup>2032</sup>—

mineur, en *ré* mineur et en *ut* mineur. Au milieu de la douleur qu'elles expriment transparait toujours la vivacité caractéristique de Haydn, et elles présentent ici et là des signes d'une colère que l'auteur dirigeait peut-être contre les pécheurs [...]. » Ainsi s'exprimait Giuseppe Carpani, poète, librettiste et théoricien de la musique et des arts, dans la septième de ses *Lettres sur la vie et les œuvres du célèbre maître Joseph Haydn*<sup>1</sup>, datée de « Vienne, 1<sup>er</sup> novembre 1808 », dans laquelle il traitait d'abord de la composition des *Sept dernières paroles de notre rédempteur sur la croix*. La mention de leurs tonalités permet de comprendre sans difficultés que les œuvres évoquées ici sont les symphonies n° 39 en *sol* mineur, n° 26 en *ré* mineur dite « Les Lamentations » et n° 52 en *ut* mineur. Et l'on entend en effet ce que Carpani appelle la « vivacité caractéristique » du compositeur notamment dans le premier mouvement, *Allegro assai con brio*, de la ***Symphonie n° 52 en ut mineur*** Hob.I:52, troisième des œuvres destinées, d'après Carpani (et Haydn ?), à la Semaine sainte.

—— Les symphonies n° 44, en *mi* mineur, et n° 45, « Les Adieux », en *fa* dièse mineur, sont sans doute les plus célèbres des symphonies de Joseph Haydn datant de sa période dite *Sturm und Drang*, chacune des deux étant la seule des cent-sept symphonies du compositeur à avoir été écrite dans sa tonalité. Contrairement à la symphonie « Les Adieux », la partition autographe de la ***Symphonie n° 44 en mi mineur*** ne nous est pas parvenue : son surnom de « Trauer » (« tristesse, deuil ») ou « Trauersinfonie » (« symphonie funèbre, ou de deuil ») apparaît pour la première fois en 1868, dans une partition publiée par l'éditeur Johann August André, à Offenbach-sur-le-Main. L'origine de ce surnom remonte sans doute à la

<sup>1</sup> *Le Haydine ovvero Lettere su la vita e le opere del celebre maestro Giuseppe Haydn*, Milan, 1812.

« Cérémonie commémorative en l'honneur de Joseph Haydn » qui eut lieu à Berlin le 9 septembre 1809, peu après la mort du compositeur (31 mai 1809), dans la salle de concert de la loge maçonnique berlinoise « Royal York », sous la direction musicale de Georg Abraham Schneider, corniste et compositeur né à Darmstadt en 1770, qui était à l'origine de cette initiative. Parmi les comptes rendus publiés dans différents journaux et revues, on pouvait lire dans le *Journal des Luxus und der Moden* (« Journal du luxe et des modes ») de Weimar, sans doute sous la plume de la poétesse Johanne Karoline Wilhelmine Spazier : « La cérémonie débuta par un triple accord de tous les instruments en *mi* mineur, comme une préparation à la symphonie de Haydn dans cette tonalité qui devait être exécutée ensuite ». Après quoi, la lecture d'un discours rédigé par l'écrivain Julius von Voß fut suivie par « la sublime symphonie en *mi* mineur de Haydn, artistiquement austère mais flattant l'oreille par des phrases mélodieuses, et interprétée avec audace et puissance par l'orchestre ».

Ce fut sans doute ainsi que l'œuvre donnant son titre à ce volume reçut son surnom – cette symphonie aux « violons impétueux à la [Georg] Reutter » dans l'*Allegro* initial, au *Menuet* (ici aussi en deuxième place) sous forme d'un canon à deux voix, à l'*Adagio* doux et fluide dans la tonalité homonyme de *mi* majeur et au tempétueux *Presto* conclusif. Comme pour le prélude de la Cérémonie commémorative en l'honneur de Haydn, l'œuvre se conclut par trois puissants accords en *mi* mineur joués par l'orchestre au grand complet.

## TRAUER

*Christian Moritz-Bauer*

Was verbindet drei Sinfonien Joseph Haydns, die erste im (vorwiegend) heiteren aber auch Größe und Majestät symbolisierenden B-Dur erklingend, dazu zwei weitere, deren Tonarten c-Moll bzw. e-Moll – so Johann Joachim Quantz – „eines Vieles beytragen können [...] so wohl den Affect der Liebe, Zärtlichkeit, Schmeicheley, Traurigkeit [als auch] eine wütende Gemüthsbewegung, als die Verwegenheit, Raserey und Verzweifelung, desto lebhafter auszudrücken“ mit einer Pavane von Samuel Scheidt, einem Komponisten des deutschen Frühbarocks, und einem *Da pacem Domine* („Gib uns Frieden, Herr“) von Arvo Pärt, der zu den bedeutendsten Tonschöpfern unserer Tage gehört? Es ist das Umfeld, der sozial- wie zeitgeschichtliche vielleicht sogar religiöse Kontext, in dem die jeweiligen Kompositionen entstanden oder – mit einigen Jahren Verspätung – zu jenem Beinamen gelangten, unter dem sie noch heute bekannt sind. Ein Umfeld, das die Vorstellung der „Trauer“ über den Tod einer einzelnen Person, ob sie nun adeliger oder göttlicher Natur war, oder einer Gruppe an Menschen hervorzurufen vermag.

— Wir beginnen im Jahr 1762. Ort des Geschehens ist Eisenstadt. Kaum war Haydn ein Jahr in Amt und („haus-officierlichen“) Würden, stirbt am 18. März Haydns sein erster Dienstherr aus den Reihen der Familie Esterházy, Fürst Paul II.

Anton (1711-1762), und wird – da kinderlos – von seinem jüngeren Bruder Nikolaus I. Joseph (1714-1790) als neuer Majoratsherr beerbt. Dem fürstlichen Kapellmeister Gregor Joseph Werner (1693-1766) obliegt es, anlässlich der von der Fürstinwitwe Maria Anna, geb. Marchesa Lunati-Visconti (1713-1782) anberaumten Begräbnisfeierlichkeiten ein prachtvolles Requiem zu komponieren und aufzuführen. Sein jüngerer Kollege, lässt hingegen mit einer sinfonischen Komposition in B-dur von sich hören, die nicht nur mit einem Menuett an ungewohnter zweiter Stelle, sondern v.a. mit einem darauffolgenden Andante in der schwermütig-traurigen Paralleltonart g-Moll aufzuwarten hat. Ob ihrer teilweisen Überlieferung als „Partita“ zunächst nicht unter die Sinfonien unseres Meister eingereiht, findet sie sich im Hoboken-Verzeichnis als angehängte **Nr. 108** wieder und legt an besagter dritter Stelle in der Satzfolge ein – so Michael Walter – „fast Händelsches Gepräge“ an den Tag: ein 6/8-Takt im Siciliano-Rhythmus, der den Streichersatz wie eine Barke, die auf ruhigem Wasser hin und her wiegt, behandelt. Übergebundene Noten werden zu Dissonanzen, zu schmerzhaften Reibungen. Doch weinen oder klagen tut hier niemand. In diesem Satz leidet jeder für sich. Uneitel tief, ehrlich, traurig und doch wohltuend. Eine kleine, nachgeholt Trauermusik für Fürst Paul Anton, der einst einige Jahre, an der Seite seiner Frau, als Kaiserlicher Gesandter am königlich-sizilianischen Hof in Neapel verbrachte? Der sich auf das Spiel der Flöte wie der Violine verstanden haben soll? Möglich wäre es... ——— „Haydn hatte einige Sinfonien für die Karwoche geschrieben. Sie wurden in der Kapelle von Eisenstadt, in der des kaiserlichen Hofes und in anderen Kirchen zu solchen heiligen Anlässen gespielt. Sie sind in g-Moll, d-Moll und c-Moll geschrieben. Inmitten der Trauer, die sie ausdrücken,

# HAYDN<sup>2032</sup>—

schimmert immer wieder die charakteristische haydnsche Lebhaftigkeit durch, und hier und da kann man Andeutungen von [göttlichem] Zorn erkennen, mit dem der Autor vielleicht die Sünder aufs Korn nimmt.“ So schrieb der italienische Dichter, Librettist, Musik- und Kunsttheoretiker Giuseppe Carpani in seiner erstmals 1812 in Mailand erschienenen Biographie „Le Haydine ovvero Lettere su la vita e le opere del celebre maestro Giuseppe Haydn“ im siebenten auf „Wien, 1. November 1808“ datierten Brief, in dem er sich zunächst mit der Komposition der *Sieben letzten Worte* beschäftigte. Die Werke von denen Carpani hier berichtet, sind – anhand der Tonarten – nicht schwer zu eruieren und mit den Sinfonien g-Moll Nr. 39, d-Moll Nr. 26 „Lamentatione“ und c-Moll Nr. 52 zu identifizieren. — In der **Sinfonie c-Moll Hob.I:52**, die hier als dritte im Bunde der von Carpani (und Haydn?) in der Musik zur Karwoche verorteten Sinfonien erklingt, tönt – v. a. in ihrem Kopfsatz Allegro assai con brio – tatsächlich genau das hervor, was in den „Haydine“ als „charakteristische Lebhaftigkeit“ seitens des Komponisten hervorgehoben wird.

— Joseph Haydns **Sinfonie Nr. 44 in e-Moll** – wie die ihr anverwandte Nr. 45 in fis-Moll ein tonartliches Unikum im 107 Werke umfassenden sinfonischen Œuvre des Komponisten – gilt neben der letzteren als wohl berühmteste aus dessen sogenannter Sturm-und-Drang-Periode. Im Gegensatz zur „Abschiedssinfonie“ nicht im Autograph erhalten, erschien der ihr zugehörige Beiname „Trauer“ oder „Trauersinfonie“ erstmals im Jahr 1868 in einer vom Offenbacher Verlag Johann André gedruckten Partitur. Die Entstehung des Beinamens dürfte indes auf eine dem Tod des Komponisten (31. Mai 1809) gewidmete „Gedächtnisfeier“ zurückgehen, die auf Betreiben und unter der musikalischen Leitung von Georg Abraham

Schneider, einem 1770 zu Darmstadt geborenen Hornisten und Tonkünstler, am 9. September 1809 im Konzertsaal der Berliner Freimaurerloge „Royal York“ veranstaltet und über die in mehreren Zeitungen wie Magazinen berichtet wurde. Einem kurz darauf erscheinenden Beitrag des Weimarer „Journal des Luxus und der Moden“ zufolge, der von der Dichterin Johanne Karoline Wilhelmine Spazier verfasst worden sein dürfte, „war [die Feier] mit einem dreimaligen Accorde aller Instrumente aus E moll, gleichsam einer Vorbereitung zu der nachher aufzuführenden Haydn’schen Symphonie aus dieser Tonart eröffnet“, worauf – nach einer von dem Schriftsteller Julius von Voß verfassten Rede – die selbige folgte „kunstreich streng, und doch durch eingestreute liebliche Sätze, den Ohren schmeichelnd, und vom Orchester kühn und kräftig ausgeführt [wurde]“.

So also dürfte es sich ereignet haben, dass unser titelgebendes Werk mit seinen „rauschenden Violinen à la [Georg] Reutter“ im eröffnenden Allegro, seinem abermals zweitgereihten als zweistimmigen Kanon gesetzten Menuet, seinem sanft bewegten Adagio im varianttonartlichen E-Dur und seinem überaus stürmischen finalen Presto zu seinem Namen kam. Den Schluss bilden, wie seinerzeit zum Auftakt von „Joseph Haydn’s Gedächtnißfeyer in Berlin“, drei mächtige Akkorde des Orchestertuttis in e-Moll.



# HAYDN<sup>2032</sup>—

## Il Giardino Armonico

Founded in 1985 and directed by Giovanni Antonini, Il Giardino Armonico has become established as one of the world's leading period-instrument ensembles. Its repertory focuses on the seventeenth and eighteenth centuries. It has received great acclaim for both concerts and operatic productions, including Monteverdi's *L'Orfeo*, Vivaldi's *Ottone in villa* and Handel's *Giulio Cesare* with Cecilia Bartoli. In 2016 its recording of the five Mozart violin concertos with Isabelle Faust won the Gramophone Award and a Choc de l'Année, and a new project with her focusing on the virtuoso composer P. A. Locatelli was released in August 2023, winning the Diapason d'Or. The same year also saw a volume of Baroque concertos with Avi Avital (Deutsche Grammophon) which received the Opus Klassik Award. In co-production with NFM in Wrocław the ensemble released *Serpent & Fire* with Anna Prohaska (2016), winner of the ICMA, and *La morte della Ragione* (2019), awarded the Diapason d'Or and Choc de Classica. Its Telemann disc won the Diapason d'Or de l'Année and the Echo Klassik in 2017. A new Vivaldi album, *Concerti per flauto* (March 2020), again won the Diapason d'Or. In October 2020 the ensemble released *What's Next Vivaldi?* with Patricia Kopatchinskaja, an Opus Klassik winner in 2021. Il Giardino Armonico participates in the Haydn2032 project to record the complete Haydn symphonies and perform them in a series of thematic concerts: nineteen volumes have been released since 2015, winning the most

prestigious awards. The series has been enriched by *Die Schöpfung* with the Bavarian Radio Chorus (October 2020).

[www.ilgiardinoarmonico.com](http://www.ilgiardinoarmonico.com)

## Il Giardino Armonico

Fondé en 1985 et dirigé par Giovanni Antonini, Il Giardino Armonico s'est imposé comme l'un des principaux ensembles jouant sur instruments d'époque. Son répertoire se concentre sur les XVII<sup>e</sup> et XVIII<sup>e</sup> siècles. Ses concerts sont acclamés aussi bien que ses interprétations d'opéra, dont *L'Orfeo* de Monteverdi, *Ottone in villa* de Vivaldi et *Giulio Cesare in Egitto* de Haendel avec Cecilia Bartoli. Son enregistrement des cinq concertos pour violon de Mozart avec Isabelle Faust, paru en 2016, a remporté un prix Gramophone et le Choc de l'année de la revue *Classica* ; un autre projet centré sur le compositeur et virtuose P. A. Locatelli, publié en 2023, a reçu un Diapason d'or. L'année 2023 a aussi vu la sortie d'un disque de concertos baroques réalisé avec le mandoliniste Avi Avital pour Deutsche Grammophon, qui a reçu un prix Opus Klassik. L'ensemble a produit d'autres enregistrements primés : *Serpent & Fire* avec Anna Prohaska, en co-production avec le Forum national de musique de Wrocław, a remporté l'International Classical Music Award, *La morte della Ragione* (2019) a reçu un Diapason d'or et un Choc de *Classica*, un album consacré à Telemann a remporté le Diapason d'or de l'année et l'Echo Klassik 2017, un album de concertos pour flûte de Vivaldi (2020) a

reçu un Diapason d'or, et l'enregistrement réalisé avec Patricia Kopatchinskaja en 2020, *What's Next Vivaldi?*, a reçu un prix Opus Klassik en 2021. Il Giardino Armonico participe au projet Haydn2032 qui prévoit l'enregistrement de l'intégrale des symphonies de Joseph Haydn, accompagné de concerts thématiques : dix-neuf volumes ont déjà été publiés depuis 2015, récompensés par les prix les plus prestigieux. La série a été complétée par un enregistrement de *La Création* (octobre 2020) avec le Chœur de la Radio bavaroise.  
[www.ilgiardinoarmonico.com](http://www.ilgiardinoarmonico.com)

### Il Giardino Armonico

Das Ensemble wurde 1985 gegründet und steht unter der Leitung von Giovanni Antonini. Es hat sich weltweit als eines der führenden Ensembles auf historischen Instrumenten einen Namen gemacht. Sein Repertoire konzentriert sich auf das 17. und 18. Jahrhundert. Sowohl seine Konzerte als auch seine Opernproduktionen, darunter Monteverdis *L'Orfeo*, Vivaldis *Ottone in villa* oder Händels *Giulio Cesare* mit Cecilia Bartoli, wurden begeistert aufgenommen. 2016 kam eine Aufnahme von fünf Mozart-Violinkonzerten mit Isabelle Faust heraus, die mit dem Gramophone Award und dem Choc de l'année ausgezeichnet wurde. Im August 2023 erschien ein Album mit Werken des Virtuosen P. A. Locatelli, das einen Diapason d'Or gewann. 2023 erschien außerdem eine Aufnahme mit Barockkonzerten mit Avi Avital (Deutsche Grammophon), die mit dem Opus

Klassik ausgezeichnet wurde. In Koproduktion mit dem NFM in Breslau veröffentlichte das Ensemble die Aufnahmen *Serpent & Fire* mit Anna Prohaska (2016, prämiert mit einem ICMA), und *La morte della Ragione* (2019, ausgezeichnet mit einem Diapason d'Or und einem Choc Classica). Das Album *Telemann* erhielt 2017 einen Diapason d'Or de l'année und einen Echo Klassik. Im März 2020 erschien das Vivaldi-Album *Concerti per flauto*, das einen Diapason d'Or gewann. Im Oktober 2020 veröffentlichte das Ensemble zusammen mit Patricia Kopatchinskaja *What's Next Vivaldi?* und erhielt dafür einen Opus Klassik 2021. Das Ensemble wirkt am Projekt Haydn2032 mit, bei dem alle Sinfonien Haydns aufgenommen und Themenkonzerte veranstaltet werden: Seit 2015 sind bereits 19 Alben erschienen, die mit den renommiertesten Preisen ausgezeichnet wurden. Die Reihe wurde durch *Die Schöpfung* (Oktober 2020) mit dem Chor des Bayerischen Rundfunks ergänzt.  
[www.ilgiardinoarmonico.com](http://www.ilgiardinoarmonico.com)

# HAYDN<sup>2032</sup>—

## Giovanni Antonini

Born in Milan, Giovanni Antonini is a founder member of the Baroque ensemble Il Giardino Armonico, which he has led since 1989. He has appeared with the group as conductor and soloist on the recorder and Baroque flute in Europe, North and South America, Australia and Asia. He is also Principal Guest Conductor of Kammerorchester Basel. His operatic productions have included major works by Handel, Bellini, Mozart and Cavaliere. He has conducted the Berliner Philharmoniker, Bamberger Symphoniker, Deutsches Symphonie-Orchester Berlin, Czech Philharmonic and Chicago Symphony Orchestra. With Il Giardino Armonico, Giovanni Antonini has recorded numerous CDs of instrumental works by Vivaldi, J. S. Bach, Biber, Locke and others. He is artistic director of the Haydn2032 project, which has embarked on the recording (for Alpha Classics) of the complete symphonies of Joseph Haydn with Il Giardino Armonico and Kammerorchester Basel in time for the 300th anniversary of the composer's birth. His other albums released on Alpha Classics include Vivaldi and Telemann recorder concertos, *La morte della Ragione* and *What's Next Vivaldi?* with Patricia Kopatchinskaja.

## Giovanni Antonini

Né à Milan, Giovanni Antonini est l'un des membres fondateurs de l'ensemble baroque Il Giardino Armonico, qu'il dirige depuis 1989. Il s'est produit avec cet ensemble en Europe, en Amérique du Nord et du Sud, en Australie et en Asie, que ce soit comme chef d'orchestre ou comme soliste à la flûte à bec ou à la flûte baroque. Il est également chef principal invité du Kammerorchester Basel. Il a par ailleurs dirigé de nombreux opéras, dont des œuvres majeures de Haendel, Bellini, Mozart et Cavaliere. Il a eu l'occasion de diriger les Berliner Philharmoniker, les Bamberger Symphoniker, le Deutsche Symphonie-Orchester Berlin, la Česká filharmonie et le Chicago Symphony Orchestra. Avec Il Giardino Armonico, Giovanni Antonini a enregistré de nombreux disques consacrés à des œuvres instrumentales de Vivaldi, J. S. Bach, Biber ou Locke. Il est directeur artistique du projet Haydn2032, pour lequel il enregistre avec Il Giardino Armonico et l'Orchestre de chambre de Bâle l'intégrale des symphonies de Joseph Haydn (pour Alpha Classics) en vue du trois-centième anniversaire de la naissance du compositeur. Parmi ses autres enregistrements publiés chez Alpha Classics figurent les concertos pour flûte à bec de Vivaldi et de Telemann ainsi que les projets *La morte della Ragione* et *What's Next Vivaldi ?*, ce dernier avec la violoniste Patricia Kopatchinskaja.



Er ist künstlerischer Leiter des Projekts Haydn2032 (Alpha Classics), das die Einspielung aller Sinfonien Joseph Haydns zum 300. Geburtstag des Komponisten mit Il Giardino Armonico und dem Kammerorchester Basel zum Ziel hat. Zu seinen weiteren bei Alpha Classics veröffentlichten Alben gehören Vivaldi- und Telemann-Konzerte für Blockflöte, *La morte della Ragione* und *What's Next Vivaldi?* mit Patricia Kopatchinskaja.

### Giovanni Antonini

Der in Mailand geborene Giovanni Antonini ist Gründungsmitglied des Barockensembles Il Giardino Armonico, das er seit 1989 leitet. Mit diesem Ensemble trat er als Dirigent und Solist auf Block- und Barockflöten in Europa, Nord- und Südamerika, Australien und Asien auf. Außerdem ist er Erster Gastdirigent des Kammerorchesters Basel. Er leitete Opernproduktionen mit Werken von Händel, Bellini, Mozart, Cavaliere und anderen. Dirigierte er die Berliner Philharmoniker, die Bamberger Symphoniker, das Deutsche Symphonie-Orchester Berlin, die Tschechische Philharmonie und das Chicago Symphony Orchestra. Mit Il Giardino Armonico spielte Giovanni Antonini zahlreiche CDs mit Instrumentalwerken von Vivaldi, J. S. Bach, Biber und Locke ein.

## Emin Özmen

Emin Özmen is concerned with documenting human rights violations in his home country of Turkey and around the world. He aims to bring attention to the suffering of those who are victims of civil unrest and social injustice.

He studied photography in the Fine Arts Faculty at Marmara University of Istanbul. In 2008, he obtained a degree in documentary photography at the University of Art and Design in Linz, Austria. In 2011, he worked on famine in East Africa, the earthquake-tsunami disaster in Japan and economic protests in Greece. The following year, he started covering the Syrian civil war and IS crisis in Iraq, which he continues to document. Since then, he has worked in South Sudan, Niger, Nigeria, Venezuela, Azerbaijan, Ukraine, Iraq and Turkey, among other countries.

His work has been published by *Time Magazine*, *The New York Times*, *The Washington Post*, *Der Spiegel*, *M*, *le magazine du Monde*, *Paris Match* and *Newsweek*, among others.

Emin Özmen has won several awards, among them two World Press Photo awards and Public Prize of The Bayeux Calvados awards for war correspondents. He was a member of the jury of 2016 and 2018 World Press Photo Multimedia contests.

Emin Özmen joined Magnum Photos in 2017.

## Emin Özmen

Les photographies d'Emin Özmen portent témoignage des violations des droits humains en Turquie, son pays natal, et dans le monde entier. Son objectif est d'attirer ainsi l'attention sur les souffrances des victimes de troubles politiques et d'injustices sociales.

Emin Özmen a suivi des études de photographie à la faculté des beaux-arts de l'Université de Marmara, à Istanbul, puis à l'Université des arts et du design de Linz, en Autriche, où il a achevé ses études de photographie documentaire en 2008.

En 2011, son travail l'a conduit à aborder la famine en Afrique de l'Est, le tremblement de terre et le tsunami au Japon ainsi que les manifestations anti-austérité en Grèce. En 2012, il a commencé à couvrir la guerre civile syrienne et la crise de l'État islamique en Irak, sur lesquelles il continue de travailler.

Depuis lors, son champ d'activité s'est étendu au Soudan du Sud, au Niger, au Nigeria, au Venezuela, à l'Azerbaïdjan et à l'Ukraine.

Ses photographies ont été publiées notamment dans *Time Magazine*, *le New York Times*, *le Washington Post*, *Der Spiegel*, *M*, *le magazine du Monde*, *Paris Match* et *Newsweek*.

Emin Özmen a remporté plusieurs prix, dont deux prix World Press Photo et le prix du public Bayeux Calvados-Normandie des correspondants de guerre. Il a été membre du jury des concours multimédia World Press Photo en 2016 et 2018.

Emin Özmen est membre de l'agence Magnum Photos depuis 2017.



### Emin Özmen

Emin Özmen beschäftigt sich mit der Dokumentation von Menschenrechtsverletzungen in seinem Heimatland Türkei und auf der ganzen Welt. Sein Ziel ist es, die Aufmerksamkeit auf das Leiden der Opfer von Unruhen und sozialer Ungerechtigkeit zu lenken.

Emin Özmen studierte Fotografie an der Fakultät für Bildende Kunst an der Marmara-Universität in Istanbul. Im Jahr 2008 schloss er sein Studium in Dokumentarfotografie an der Universität für Kunst und Design in Linz, Österreich, ab.

Im Jahr 2011 beschäftigte er sich mit der Hungersnot in Ostafrika, der Erdbeben-Tsunami-Katastrophe in Japan und den Wirtschaftsprotesten in Griechenland. Im darauffolgenden Jahr

begann er mit der Berichterstattung über den syrischen Bürgerkrieg und die IS-Krise im Irak, die er weiterhin dokumentiert. Zu seinen weiteren Einsatzgebieten zählen der Südsudan, Niger, Nigeria, Venezuela, Aserbaidzhan, die Ukraine, der Irak und die Türkei.

Seine Arbeiten wurden u. a. im *Time Magazine*, in *The New York Times*, *The Washington Post*, dem *Spiegel*, der Zeitschrift *Le Monde M*, *Paris Match* und *Newsweek* veröffentlicht.

Emin Özmen hat mehrere Preise gewonnen, darunter zwei World Press Photo Awards und den Publikumspreis der Bayeux Calvados Awards für Kriegsberichterstatter. Er war Mitglied der Jury der World Press Photo Multimedia-Wettbewerb 2016 und 2018.

Emin Özmen stieß 2017 zu Magnum Photos.

# HAYDN<sup>2032</sup>—

## Christian Moritz-Bauer, musicologist

Born in Stuttgart and now resident on the shores of the Attersee in Upper Austria, Christian Moritz-Bauer studied musicology, English philology and European art history at the universities of Vienna, Heidelberg, Exeter and Salzburg. He works as a music journalist and dramaturg, notably for the Linz-based ensemble L'Orfeo Barockorchester. In 2013 he was appointed musicological adviser to the Basel Haydn Foundation, with whose support he has been pursuing since the autumn of 2015 a research project supervised by Wolfgang Fuhrmann and Birgit Lodes, dealing with the rediscovery and historical significance of theatre music in the symphonic output of Joseph Haydn. In March 2021 Christian Moritz-Bauer was named Dramaturg of the Innsbruck Festival of Early Music.

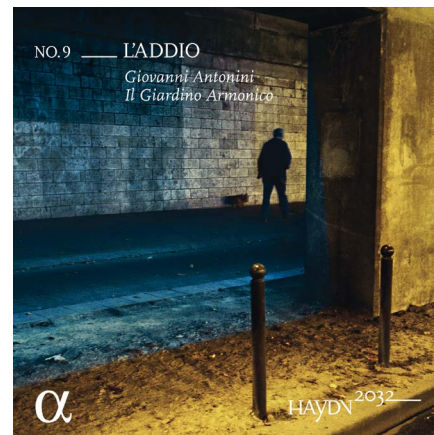
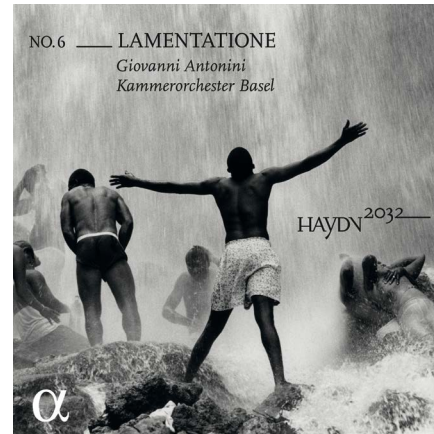
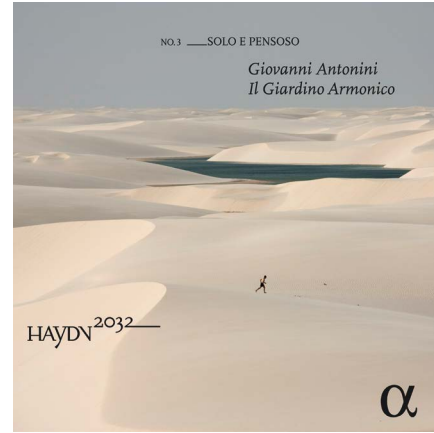


### Christian Moritz-Bauer, musicologue

Né à Stuttgart et établi à Attersee (Haute-Autriche), Christian Moritz-Bauer a suivi des études de musicologie, d'anglais et d'histoire de l'art européen dans les universités de Vienne, Heidelberg, Exeter et Salzbourg. Il travaille comme journaliste musical et comme dramaturge, notamment pour L'Orfeo Barockorchester de Linz. En 2013, il a été nommé conseiller scientifique de la Fondation Haydn de Bâle. Avec le soutien de celle-ci, il travaille à un projet de recherche, dirigé par Wolfgang Fuhrmann et Birgit Lodes, consacré à la redécouverte et à l'importance des musiques de scène pour le développement de l'œuvre symphonique de Joseph Haydn. En mars 2021, Christian Moritz-Bauer a été nommé dramaturge du Festival de musique ancienne d'Innsbruck.

### Christian Moritz-Bauer, Musikwissenschaftler

Christian Moritz-Bauer, geboren in Stuttgart und wohnhaft am Attersee (Oberösterreich), studierte Musikwissenschaft, Englische Philologie und Europäische Kunstgeschichte an den Universitäten Wien, Heidelberg, Exeter (GB) und Salzburg. Christian Moritz-Bauer ist als Musikjournalist und Dramaturg unter anderem für das Linzer L'Orfeo Barockorchester tätig. 2013 wurde er zum wissenschaftlichen Berater der Haydn Stiftung Basel ernannt, mit deren Unterstützung er seit Herbst 2015 ein von Wolfgang Fuhrmann und Birgit Lodes betreutes Forschungsprojekt betreibt, welches die Wiederentdeckung und entwicklungsgeschichtliche Bedeutung von Schauspielmusiken im sinfonischen Schaffen Joseph Haydns zum Thema hat. Im März 2021 wurde Christian Moritz-Bauer zum Dramaturgen der Innsbrucker Festwochen der Alten Musik berufen.



## also available

HAYDN<sup>2032</sup>—

### **NO.1 — LA PASSIONE**

Symphony No.39 in G minor  
Symphony No.49 in F minor 'La Passione'  
Symphony No.1 in D major

CHRISTOPH WILLIBALD GLUCK

Don Juan ou Le Festin de pierre

*Il Giardino Armonico, Giovanni Antonini*  
Alpha 670

### **NO.2 — IL FILOSOFO**

Symphony No.46 in B major  
Symphony No.22 in E flat major 'Der Philosoph'  
Symphony No.47 in G major

WILHELM FRIEDEMANN BACH

Symphony in F major for strings and b.c.

*Il Giardino Armonico, Giovanni Antonini*  
Alpha 671

### **NO.3 — SOLO E PENSOSO**

Symphony No.42 in D major  
Overture, L'isola disabitata  
Aria 'Solo e pensoso'  
Symphony No.64 in A major  
Symphony No.4 in D major

*Il Giardino Armonico, Giovanni Antonini*  
Alpha 672

### **NO.4 — IL DISTRATTO**

Symphony No.60 in C major, 'Il distratto'  
Symphony No.70 in D major  
Symphony No.12 in E major

DOMENICO CIMAROSA

Il maestro di cappella

*Il Giardino Armonico, Giovanni Antonini*  
Alpha 674

### **NO.5 — L'HOMME DE GÉNIE**

Symphony No.80 in D minor  
Symphony No.81 in G major  
Symphony No.19 in D major

JOSEPH MARTIN KRAUS

Symphony in C minor VB 142

*Kammerorchester Basel, Giovanni Antonini*  
Alpha 676

### **NO.6 — LAMENTATIONE**

Symphony No.3 in G major  
Symphony No.26 in D minor, 'Lamentatione'  
Symphony No.79 in F major  
Symphony No.30 in C major, 'Alleluja'

*Kammerorchester Basel, Giovanni Antonini*  
Alpha 678

### **NO.7 — GLI IMPRESARI**

Symphony No. 67 in F major  
Symphony No.65 in F major  
Symphony No.9 in C major

WOLFGANG AMADEUS MOZART

Thamos, König in Ägypten K.345/336a

*Kammerorchester Basel, Giovanni Antonini*  
Alpha 680

### **NO.8 — LA ROXOLANA**

Symphony No.63 in C major 'La Roxolana'  
Symphony No.43 in E flat major 'Mercury'  
Symphony No.28 in A major

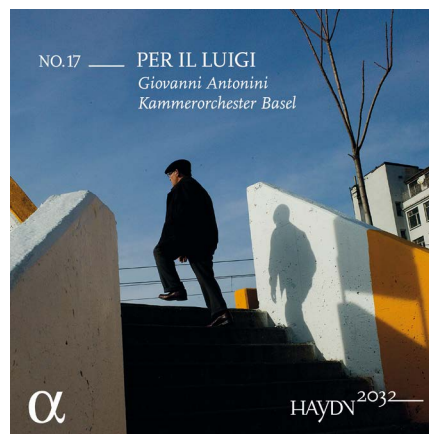
BÉLA BARTÓK

Romanian Folk Dances, SZ.68, BB 76

ANONYMOUS

Sonata Jucunda

*Il Giardino Armonico, Giovanni Antonini*  
Alpha 682



**NO.9 — L'ADDIO**

Symphony No.35 in B flat major  
Symphony No.45 in F sharp minor, 'Farewell'  
Symphony No.15 in D major  
Scena di Berenice

*Il Giardino Armonico, Giovanni Antonini*  
Alpha 684

**NO.10 — LES HEURES DU JOUR**

Symphony No.6 in D major, 'Le Matin'  
Symphony No.7 in C major, 'Le Midi'  
Symphony No.8 in G major, 'Le Soir'

**WOLFGANG AMADEUS MOZART**

Serenade in D major, K.239, 'Serenata notturna'

*Il Giardino Armonico, Giovanni Antonini*  
Alpha 686

**NO.11 — AU GOÛT PARISIEN**

Symphony No.82 in C major, 'L'Ours'  
Symphony No.87 in A major  
Symphony No.24 in D major  
Symphony No.2 in C major

*Kammerorchester Basel, Giovanni Antonini*  
Alpha 688

**NO.12 — LES JEUX ET LES PLAISIRS**

Symphony No.61 in D major  
Symphony No.66 in B flat major  
Symphony No.69 in C major, 'Laudon'

**JOHANN MICHAEL HAYDN ET AL. ATTRIB.**

Toy Symphony in C major

*Kammerorchester Basel, Giovanni Antonini*  
Alpha 690

**NO.13 — HORNSIGNAL**

Symphony No.31 in D major, 'Mit dem Hornsignal'  
Symphony No.59 in A major, 'Feuersinfonie'  
Symphony No.48 in C major, 'Maria Theresia'

*Il Giardino Armonico, Giovanni Antonini*  
Alpha 692

**NO.14 — L'IMPÉRIALE**

Symphony No.53 in D major, 'L'Impériale'  
Symphony No.54 in G major  
Symphony No.33 in C major  
Sinfonia in D major

*Kammerorchester Basel, Giovanni Antonini*  
Alpha 694

**NO.15 — LA REINE**

Symphony No.85 in B flat major, 'La Reine'  
Symphony No.62 in D major  
Symphony No.50 in C major

*Kammerorchester Basel, Giovanni Antonini*  
Alpha 696

**NO.16 — THE SURPRISE**

Symphony No.98 in B flat major  
Symphony No.90 in C major, 'Surprise'  
Symphony No.94 in G major

**GIOACHINO ROSSINI**

La scala di seta: Overture

*Kammerorchester Basel, Il Giardino Armonico,*  
*Giovanni Antonini*  
Alpha 698

**NO.17 — PER IL LUIGI**

Symphony No.36 in E flat major  
Symphony No.16 in B flat major  
Violin Concerto No.1 in C major, 'Per il Luigi'  
Symphony No.13 in D major

*Kammerorchester Basel, Giovanni Antonini*  
Alpha 1146

**NO.18 — IL MAESTRO DI SCUOLA**

Symphony No.56 in C major  
Symphony No.29 in E major  
Symphony No.55 in E flat major 'Il maestro di scuola'

**FRANCISZEK LESSEL**

Symphony No.5 in G minor

*Kammerorchester Basel, Giovanni Antonini*  
Alpha 1092

## Imprint

### Production

Recorded at Euregio Kulturzentrum Gustav Mahler-Toblach (BZ), Italy  
11-15 October 2023  
Recording Producer, Editing and mastering:  
Jean-Daniel Noir

### Publisher

#### **Alpha Classics**

Director: Didier Martin  
English translation: Charles Johnston  
French translation: Laurent Cantagrel  
German translation: Susanne Lowien  
Design and artwork: Valérie Lagarde  
Booklet supervisor: Claire Boisteanu

#### **Joseph Haydn Stiftung Basel**

President of the foundation board: Christoph Müller  
Members of the foundation board:  
Jeanne and Hanspeter Lüdin Geiger  
Management: Franziska von Arb  
Scholarly advisors: PD Dr. Wolfgang Fuhrmann  
and Christian Moritz-Bauer  
Literary advisor: Alain Claude Sulzer

#### **Il Giardino Armonico**

Management: Przemek Loho and Grazia Bilotta

## Photo Gallery

© Emin Özmen / Magnum Photos

### Additional Photos

© Gianni Rizzotti (Giovanni Antonini)  
© Alberto Panzani (Il Giardino Armonico)  
© Cloé Kerhoas (Emin Özmen)  
© Reinhard Winkler (Christian Moritz-Bauer)

Typography: Scala Pro

© 2026 Joseph Haydn Stiftung Basel & Alpha Classics /  
Outhere Music France  
© 2026 Alpha Classics / Outhere Music France

[www.haydn2032.com](http://www.haydn2032.com)

